

**Zeitschrift:** Das Werk : Architektur und Kunst = L'oeuvre : architecture et art  
**Band:** 48 (1961)  
**Heft:** 5: Wohnungsbauten im Rahmen der Stadtplanung  
  
**Rubrik:** Résumés français

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**La construction du quartier Hirzenbach à Zurich**

151

1955/61 *Planification et coordination: A. Wasserfallen FAS/SIA, architecte en chef de la ville de Zurich*

Au début de 1955 furent adressées aux instances compétentes de nombreuses demandes d'autorisation de construire sur le terrain en cause, vaste de 18 hectares. L'administration municipale réussit à obtenir le consentement des propriétaires et des architectes quant à la recherche d'une solution valable pour tous. L'ensemble comprendra 1500 logements pour quelque 5000 habitants, plus une école primaire de 15 classes, deux jardins d'enfants et une crèche. Autres installations d'utilité commune: une maison de paroisse (en face de l'église existant déjà), des logements pour personnes âgées, un terrain de jeu pour l'enfance, 500 garages et parkings. Quant aux maisons d'habitation, on a cherché à en différencier les masses, selon, pour la plupart des cas, trois types: des maisons en longueur et à 4 étages, sans ascenseurs, d'autres, de 9 étages, avec un ascenseur, et des maisons tours de 18 et 19 étages, avec deux ascenseurs. L'unité a été recherchée par le recours général à des éléments cubiques, une conception homogène des toitures et l'harmonie des couleurs.

**Planification architecturale du «Gellertareal», Bâle**

154

par *Hermann Baur*

Le philanthrope bâlois Christophe Merian (1800-1858) légua à sa ville de vastes terrains dont le «Gellertareal». La Fondation qui porte son nom s'emploie actuellement à y construire des maisons d'habitation. Le groupe local de la FAS décida de traiter, en collaboration avec les services de planification de la cité, le «Gellertareal» comme un test d'urbanisme bien conçu. H. B. fut chargé de l'étude préliminaire d'ensemble. Un projet Senn dut être écarté en raison du peu de jeu qu'il eût laissé aux intérêts particuliers, alors que l'ensemble effectivement construit a pu l'être par 8 bureaux d'architectes. Malgré sa modestie relative, ledit ensemble a ceci de précieux d'avoir réalisé autrement que sur le papier l'idée de la construction de types variés obéissant à une planification générale.

**Immeuble d'habitation au «Gellertareal», Bâle**

156

1959; *architecte: H. P. Baur FAS/SIA, Bâle*

Posé sur des pylones, cet immeuble comprend 48 unités de 4½ pièces et 3½ pièces, plus, sur le toit, un atelier, un espace pour les jeux des enfants et une terrasse avec bassin.

**Maisons pour personnes âgées au «Gellertareal», Bâle;**

159

1961; *architectes: M. Rasser et T. Vadi FAS, Bâle*

L'ensemble est composé d'un bâtiment de 7 étages et de deux ailes de 2 étages et comprend 96 logements d'une pièce et 12 logements de 2 pièces.

**Bâtiment commercial et locatif au «Gellertareal», Bâle.**

162

1960; *architectes: M. Rasser et T. Vadi FAS, Bâle*

Le rez-de-chaussée comprend un magasin de la Coopérative Générale de Consommation conçu pour le libre service, une boucherie, un logement de 3 pièces, une chambre séparée et un dépôt. Les deux étages abritent des appartements de 4 pièces, accessibles par un escalier extérieur et des galeries. Chaque appartement est divisé en une zone de séjour et une zone de nuit. Emploi le plus sobre et discret possible des couleurs et des matériaux.

**Nagele, un village neuf en terre nouvelle**

164

par *Hendrik Hartsuyker*

Un demi-millénaire après la catastrophe de 1421, qui causa l'engloutissement d'une vaste partie du delta rhénan dès lors recouverte par le Zuidersee, on entreprit, en 1932, de regagner du terrain sur la mer, d'abord dans le seul but d'agrandir les terres cultivables, puis afin de loger une part de la population d'Amsterdam et aussi, en zone agricole, de créer de nouveaux villages, dont, dans le Polder du Nord-Est, Nagele. Milieu entièrement artificiel strictement adapté à l'«industrie agricole», véritable «désert de verdure» coupé de canaux, contre la monotonie géométrique duquel l'homme trouve sa protection dans une ceinture d'arbres et de buissons. Nagele procède du projet du groupe «de 8», qui au 7<sup>e</sup> congrès du CIAM (Bergame) s'était engagé à étudier l'urbanistique d'une agglomération modèle. Prévu pour 1500 habitants, ce bourg compte, entre autres, 3 écoles et 3 à 5 églises (les sectes, en Hollande, sont nombreuses). Pour juger de l'effet total, il faudra attendre la croissance de la végétation, aujourd'hui encore trop jeune.

**Origines et évolution du relief dans la sculpture actuelle**

174

par *Carola Giedion-Welcker*

Le relief apparaît dans la préhistoire comme le commencement de toute sculpture, et c'est seulement avec la Grèce que les œuvres plastiques existant pour elles seules, indépendamment du mur, prennent une importance dominante, cependant que le relief jouera pendant longtemps le rôle d'une «seconde voix». – C'est à partir du début du XX<sup>e</sup> siècle que le relief va connaître une métamorphose fondamentale, dont l'essence peut se définir dès l'apparition des œuvres de Fernand Léger comme une participation du mur à l'œuvre plastique désormais conçue, grâce également à l'intervention de la couleur, comme l'image sculpturale, pour ne pas dire le «tableau sculpté» de notre temps. Indépendamment de la différence de nature qui sépare «Le Désir» de Maillol (1905) du dynamisme des «Amants» de Duchamp-Villon (1913), il faut saluer comme créations de pionniers les «Sculpto-Peintures» d'Archipenko et les constructions spatiales de Pevsner et de Gabo, où le figuratif fait place à la composition musicale des formes. Dès l'époque de Dada, les reliefs-écrans de Jean Arp établissent un jeu réciproque entre forme et vide, et c'est sur la base de ce que l'auteur de l'article ne craint pas d'appeler la même «information» amorphe que, plus tard, Henry Moore cherchera, par exemple à Rotterdam, une intégration intime de l'architecture au plastique, avec la perforation du relief et du mur telle que la réalisera de son côté François Stahly à Saint-Rémy de Baccarat. Sans pouvoir entrer, en ce présent résumé, dans les détails d'une évolution qui, trop condensée, équivaldrait à une fastidieuse énumération, disons seulement avec l'auteur qu'une «intensive orchestration spatiale de la forme au sens d'un ensemble purement compositionnel ou d'une intensification des structures s'est complètement substituée au statiquement décoratif et à la représentation figurative, et métamorphosée en une chose vivante pour soi, à la fois dynamique et psychiquement animée».